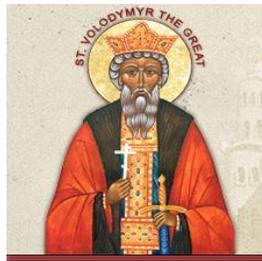


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**Sunday, January 26<sup>th</sup>, 2020**

**32<sup>nd</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST**

**Sunday after the Theophany. Martyrs Hermylus and  
Stratonicus (315). Martyr Peter of Anium (309-310). St.  
James bp. of Nisibis (336). {St. Hilary, bp. of Poitiers (368)}**

**Vespers/Confession: Saturdays 4:30 pm**

**3rd & 6th Hour: Sundays 9:00 am**

**Divine Liturgy: Sunday 9:30 am**

**Divine Liturgy: Weekday Feasts: 10:00am**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Lorne Calkins</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437</b>

### **Тропар на Голос 7**

Зруйнував єси хрестом Твоїм  
смерть, відкрив Ти розбійнику  
рай, мирносицям плач  
змінив, і апостолам  
проповідувати повелів єси, що  
воскрес, Христе Боже, даючи  
світові велику милість.

### **Тропар на Голос 1**

У Йордані хрестився Ти,  
Господи, і Троїчне явилось  
поклоніння, бо голос  
Отцівський свідчив про Тебе,  
улюбленим Сином Тебе  
називаючи; і Дух, у вигляді  
голубинім, ствердив слово  
об'явлене. Слава Тобі, Христе  
Боже, що явився і світ  
просвітив.

Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові.

### **Кондак на Голос 7**

Влада смерті не може вже  
тримати людей, бо зійшов  
Христос, сокрушаючи і  
знищуючи сили її. Ад вже  
переможений. Пророки  
одностайно радуються.  
Явився Спас суцим у вірі,  
промовляючи, Виходьте,  
вірні, до воскресіння.

### **Tropar in Tone 7**

You destroyed death by Your  
Cross. You opened paradise to  
the thief. You changed the  
Myrrh-Bearers' weeping and  
commanded Your apostles to  
proclaim that You are risen, O  
Christ God, granting the world  
great mercy.

### **Tropar in Tone 1**

When You, O Lord, were  
baptized in the Jordan, the  
worship of the Trinity was made  
manifest. For the voice of the  
Father bore witness unto You  
and called You the Beloved Son.  
And the Spirit in the form of a  
dove confirmed the truth of His  
word. O Christ our God Who  
has appeared and enlightened  
the world, glory be to You.

Glory to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Spirit.

### **Kondak in Tone 7**

The dominion of death can no  
longer hold men captive, for  
Christ descended shattering and  
destroying its power. Hades is  
bound while the prophets  
rejoice in harmony. The Saviour  
has come to those who believe,  
saying; come forth you faithful,  
unto the resurrection.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

### **Кондак на Голос 4**

Ти явився сьогодні цілому світові, і Світло Твоє Господи, знаменувалося на нас, що з розумінням оспівуємо Тебе: прийшов єси і явився єси — Світло неприступне.

### **Прокимен**

**Читець:** Прокимен на Голос 1-ий: Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на Тебе.

**Стих:** Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним належиться похвала.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### **Kondak in Tone 4**

You have appeared today unto the whole world, and Your light, O Lord, has been signed upon us, who with knowledge chant unto You: You have come and are made manifest, O unapproachable Light.

### **Prokimen**

**Reader:** The Prokimen in Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.

**Verse:** Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.

### **Epistle**

**(Ephesians 4:7-13)** But to each one of us grace was given according to the measure of Christ's gift. Therefore He says: "When He ascended on high, He led captivity captive, and gave gifts to men." (Now this, "He ascended" – what does it mean but that He also first descended into the lower parts of the earth? He who descended is also the One who ascended far above all the heavens, that He might fill all things.) And He Himself gave some to be apostles, some prophets, some evangelists, and some pastors and teachers, for the equipping of the saints for the work of ministry, for the edifying of the body of Christ, till we all come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

### **Алилуя, Голос 5**

**Читець:** Милости Твої,  
Господи, повік оспівуватиму, з  
роду в рід оповім істину Твою  
устами моїми.

**Стих:** Бо Ти сказав: повік  
збудується милість, на небесах  
утвердиться Істина Твоя.

### **Alleluia Verses, Tone 5**

**Reader:** Of Your mercies O  
Lord, I will sing forever; unto  
generation and generation I will  
proclaim Your truth with my  
mouth.

**Verse:** You have said: Mercy  
will be established forever and  
My Truth will be prepared in the  
heavens.

### **Gospel**

**Matthew 4:12-17** Now when Jesus heard that John had been put in prison, He departed to Galilee. And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is by the sea, in the regions of Zebulun and Naphtali, that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying: “The land of Zebulun and the land of Naphtali, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles: The people who sat in darkness have seen a great light, and upon those who sat in the region and shadow of death Light has dawned.” From that time Jesus began to preach and to say, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand.”

### **Задостойник**

Величай, душе моя, чеснішу  
від Горніх Воїнств — Діву  
Пречисту Богородицю.

### **Instead Of “It Is Truly Worthy”**

Magnify, O my soul, the Most  
Pure Virgin Theotokos who is  
more honourable than the Hosts  
on high.

**Ірмос, голос 2:** Не зуміє  
ніякий язик достойно  
благохвалити, тривожиться  
навіть і надсвітній ум  
оспівувати Тебе, Богородице.  
Одначе Ти, благая, прийми  
віру, Ти бо знаєш нашу  
Божественну любов.

### **Причасник**

З'явилася благодать Божа,  
спасительна для всіх людей.

Хваліть Господа з небес,  
хваліть його в небі. Аلیلія,  
Аلیلія, Аلیلія.

**Irmos, Tone 2:** Every tongue  
is at a loss to worthily praise  
You, even a spirit from the  
world above is overawed in  
trying to sing your praises, O  
Theotokos. But since You are  
good, accept our faith. You know  
well our God-inspired love. We  
magnify You, for You are the  
Protectress of Christians.

### **Communion Verse**

The grace of God that brings  
salvation unto all men has  
appeared.

Praise the Lord from the  
heavens, praise Him in the  
highest. Alleluia, Alleluia,  
Alleluia.

### **A note regarding Holy Communion**

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

## **DIVINE SERVICES**

**Sunday January 26<sup>th</sup>** – Divine Liturgy – 9:30 am

**Sunday February 2<sup>nd</sup>** – Divine Liturgy – 9:30 am

**Sunday February 9<sup>th</sup>** – Divine Liturgy – 9:30 am

## **ANNOUNCEMENTS**

1. Before the veneration of the Cross we will have a 5 year memorial service for Alexandra, mother to Mariana and Liliana Castravet. May her memory be eternal.
2. **Thank you to the Carollers!** On behalf of Parish Council, I would like to thank those of you who braved the cold to visit some of our members as well as shut-ins! A big thank you, as well, to those of you who accepted carollers into your homes.  
Lorne Calkins, Parish Council President
3. Christ is Baptized! **Thank you to all the volunteers** that gave of their time to help with the prep, serving and clean up for our Feast of Jordan supper. God Bless all of you! Ethel.
4. There will be no Vesper Services until after Father Patrick finishes blessing houses.
5. Fr. Patrick will be blessing homes from **Jan19th - Feb 15th**. If you would like your house blessed, please respond to the email sent out or you may pick up and fill the form at the back of the church and hand it to him.
6. **Membership Development Committee** are doing a winter clothing drive for those that are less fortunate. We are collecting warm winter clothing, gloves, toques, new underwear and new socks. Please consider donating to this worthy cause. Items may be left in the candle room.

7. The **Youth group event** scheduled for **February 14th** will be **postponed**. New date to be announced in a future bulletin.
8. **March 13th** - Youth group talk with Fr. Michael Gillis.
9. **March 14th** Workshop with Fr. Michael Gillis. Cost will be \$45.00.
10. **TEACHERS WANTED:** We are still seeking one more teacher and two substitutes interested in teaching Sunday School. If you are interested, please contact Joanna Calkins.
11. We now have a live **calendar of events** on our website. It can be found at [www.stvlads.com/schedule.html](http://www.stvlads.com/schedule.html).
12. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for admission into the bulletin.
13. If you know of someone who is ill or in need of a visitation, please contact Fr. Patrick at (403) 264-3437.
14. Please be aware that the 2020 Annual Membership Fees are now past due. Membership Fees are \$175 per person (\$350 per couple). If you are interested in becoming a member, please contact Fr. Patrick.
15. On February 2<sup>nd</sup>, our annual collection for the Consistory and the Western Eparchy will be taken at the end of the Divine Liturgy. Please consider making a donation to help ease their financial burdens.

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

### **Sunday Coffee Hour**

The following people have graciously volunteered to host  
Coffee hour:

Jan. 26<sup>th</sup> - Liliana and Mariana Castravet & Olena  
Andronova

February 2<sup>nd</sup> - Anna Skibinski & Nadiya Semkuley

February 9<sup>th</sup> - Elaine Amiot & Marsha Frankiw

February 16<sup>th</sup> - Rita Irwin & Zena Woron-Quinn

We thank our Coffee hosts for providing us with this  
expression of Christian service and fellowship.  
God Bless you!

### **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

We would like to acknowledge the following member's  
upcoming Birthdays this week: Danielle Chez,  
Judith Towpich, Ken Frankiw, and Rick Sekida

**GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!**